

嘉定報

GIA ĐÌNH BÁO

Tờ báo này mỗi tháng Tây cứ ngày rằm in ra một lần ai muốn mua cả năm phải trả 6 góc tư.

tr' n' r' m nh' m ng' y 15, giờ 3 35 phút— Hạ huyền ng' y 23, giờ, 2 43 phút, ng' y sóc nh' m ng' y mông 1, tháng giêng giờ 5 19 phút. Thượng huyền ng' y mông 8, giờ 11 54 phút.
Nước lớn đầy mà tại Sai-gòn kể từ ng' y r' m tháng giêng Tây cho đến ng' y r' m tháng 2 tây.

Ng' y	sớm mai chiều.	Ng' y	sớm mai chiều.	Ng' y	sớm mai chiều.
16	thứ 3 giờ 3 41 phút 4 55 pht	26	giờ 10 52 pht. 0 giờ 07 pt.	5	7 19 pt 7 25 pt.
17	4 18 4 38	27	0 46 1 23	6	7 47 8 17
18	4 47 5 16	28	1 57 2 26	7	8 34 9 4
19	5 34 5 53	29	2 50 3 17	8	9 28 9 51
20	6 12 6 22	30	3 39 4 01	9	10 12 11 24
21	6 51 7 13	31	4 25 4 37	10	11 59
22	7 39 7 58	1	5 03 5 29	11	0 49 1 17
23	8 23 8 57	2	5 41 5 57	12	1 47 2 16
24	9 21 10	3	6 21 6 36	13	2 41 3 57
25	10 52 11 24	4	6 52 7 07	14	3 20

CONG VU

Quan Nguyên-Soái ra yết thị mới mà đổi một hai điều nghị ng' y mông tám tháng tư năm t' s' u:

D' u thứ nhất các loài vật ch' y giữa đường mà không có k' ch' n, thì phải bắt đem đến quan Giám-thành tòa thứ 2 như đã nói trong điều luật thứ tư.

D' u thứ hai c' m nh' t không được để những xe không có người coi hay là xe đã bỏ ngựa rồi dọc đường.

D' u thứ ba truyền cho các người có đất hoang, hễ khi quan Giám-thành truyền phải c' t cỏ hay là phát b' y bụi trong đất y thì phải làm, vì là cho được thanh khí và khỏi k' trộm l' n.

D' u thứ tư c' m nh' t không được bỏ các loài vật đã chết ra dọc đường, phải chôn hay là bỏ nơi nào cho xa thành.

D' u thứ năm c' m không cho người ta bán rau cỏ trái trang dọc ngã ba đường, phải đem tới nơi chợ mà buôn bán.

D' u thứ sáu c' m không được bỏ rác hay là đồ dơ dáy ra dọc đường và các r' ch.

D' u thứ bảy c' m như điều luật ng' y mông tám tháng tư năm t' s' u c' m các người phương đông không được đi ban đêm từ giờ thứ 10, thì bây giờ quan Nguyên-Soái cho phép đi, nhưng mà phải có đèn.

D' u thứ tám c' m điều luật trước này hễ ai không giữ thì phải phạt từ 1 quan cho đến 15 quan và ở tù một ng' y cho đến 5 ng' y tùy theo sự lỗi nặng nhẹ.

Sai-gòn ng' y mông một tháng giêng tây năm 1866.

Gia quan ra cho các xe

người ta hay muốn mà đi.

Theo các đường trong thành.

1^o Từ giờ thứ sáu sáng ng' y cho đến giờ thứ mười tối, xe một ngựa ban ng' y 1 giờ là một quan năm ban đêm 1 giờ là 2 quan năm.

2^o Ban ng' y thuê đi một giờ là 2 quan, ban đêm một giờ là 3 quan.

3^o Như người nào thuê xe đi một giờ mà chưa hết giờ thì cũng phải trả một giờ hay là nếu có đi hơn một giờ mấy phút mà c' lòng thì cũng phải trả 2 giờ, etc.

4^o Thuê xe trong một ng' y: là từ giờ thứ 6 buổi mai cho đến giờ thứ 8 buổi chiều một đồng rưỡi b' c hay là ch' n quan.

Theo các đường ngoài thành.

1^o Ban ng' y một ngàn thước tây một quan, ban đêm một quan năm.

2^o Ban ng' y khi trở về một ngàn thước tây 5 tiền, ban đêm 7 tiền rưỡi.

3^o Các người thuê xe đi mà không về thì cũng phải trả tiền theo luật, các người thuê xe ch' y ra các đường ngoài thành, nếu nghỉ thì phải trả mỗi một giờ 5 tiền ngoài, không kể với tiền thuê đi về theo một ngàn thước như đã nói trên.

Đường đi Chợ-lớn

1^o Ban ng' y thuê xe đi Chợ-lớn 4 quan, ban đêm 6 quan hay là một đồng b' c.

2^o Ban ng' y đi và về hơn một giờ thì phải trả 8 quan ban đêm 12 quan hay là 2 đồng b' c.

3^o Nếu người đi xe muốn c' m xe lại thì cũng phải trả tiền như một ngày trọn là 12 quan hay là 2 đồng b' c.

4^o Đi Thuận-kiến và đi và về 18 quan hay là 5 đồng

bạc.

5° Di Biên-hòa và đi và về 30 quan hay là 5 đồng bạc

Quan Giám-thành ký.

J. B. Liên dịch y như bản chánh.

Quan Nguyễn-Soái muốn cho việc đi ghe thuyền cũng nghẽn mả cá đều được lợi ích. vậy người nghị định các điều sau này:

1° Trong các n'ò sông 3 t'nh ch'ng ai được bày những đồ nghề b' t cá, mà ch'ng có xin phép trước với quan tham-biện sở t'ị, khi quan tham-biện sở t'ị cho ai bày đồ nghề làm cá ra cho n'ò, thì phải cho quan tham t'ìn biết trước 8 ng' y l'ị phải chỉ cho bày đồ b' t cá cho rõ ràng.

2° Những đồ làm nghề cá không nên giữ quá nửa ph' n sông, khi phải bày những đồ ấy ra rộng làm vậy, thì không nên để giữa đ'ng nước, song phải để cho gần bờ.

3° Khi bày nghề đồ ấy, thì phải c' m cây lên với hai bên cao khỏi nước lớn 3 thước, ban tối các cây với l' y phải có đèn lửa.

4° Ai không tuân theo các đ' u nghị định ấy, sẽ phải phạt từ 10 quan cho đến 100 quan t' n.

Tại Sai-gon ng' y 23 tháng giêng 1866

Ng' y mồng 1 tháng ba tây khi đ'ua ngựa rồi, sẽ cho đ'ua xe bò.

Thứ nhất t' n thường 100 quan.

Thứ hai t' n thường 40 quan.

Theo lời nghị định ng' y mồng 5 tháng hai tây, Phủ Tây-ninh chia ra làm hai địa ph' n.

Quan án cũ Sai-gon sẽ ở t'ị Trảng-bàng cũng hay huyện Quang-hóa.

Chức bộ án ở đây sẽ t'nh gi' m.

Ông quan gọi là ông bộ Sai-gon, làm tham-biện h'ng nhất hay huyện Bình-dương cũng Bình-long.

Quan Tham-t'ìn làm đ' u việc trường thi vàng theo lời nghị quan Nguyễn-Soái mà ra yết thị n' y

Thứ nhất, Quan Giám-đốc cũng là quan giám trường ở t'ị kho Thị-nghề g' n đ'ang qua Biên-hòa cho được coi các vật người ta đem tới mà thí, người ta đ'ược đem các đồ vào kho, buổi sáng từ giờ thứ 7 cho đến giờ thứ 9, buổi chiều từ giờ thứ 3 cho đến giờ thứ 5.

Ng'ài giờ thì quan không nhìn v' t gì nữa.

Người ta đ'ược đem các đồ thí vào kho từ ng' y 25 tháng ch'p cho tới ng' y mồng tám tháng giêng.

Còn các loài v' t thí, đem tới từ ng' y mồng sáu tháng giêng cho tới ng' y mồng chín.

Người nào đem đồ gì hay là v' t gì đến thí, thì phải có tờ quan sở t'ị, thì quan mới nhìn.

Thứ hai. — Quan giám trường coi s' p' đ' t'ede đồ người ta đem tới, còn các loài v' t thí có quan khác coi sóc.

Khi người nào đã đem v' t gì vào trường, thì phải để đồ cho đến khi hết ng' y thí, rồi mới đem ra, hay là phải có phép riêng quan lớn thì mới đ'ng.

Thứ ba. — Trong kho chứa làm hai t'ng, t'ng đ'ưới t'ể các đồ các v' t bon cuộc, còn t'ng trên thì để đồ tây.

Những người đi coi các đồ v' t thí, thì quan làm đ' u hội đồng không cho đá đến v' t gì hết, không cho hút thuốc trong kho, không nên nói lớn tiếng, cũng không được để con chó hay là v' t gì khác vào nữa.

Quan làm đầu Hội-đồng ký.

Phép l'p vườn

Những cây sinh trái, thì phải trồng nơi ráo r'è cũng chỗ đ' t s' u; phải coi theo thổ, ho c' trồng từ ch' m, ho c' đ' t theo hàng, cây n'ò để l' y b'ng, vậy khác đ' cho vườn ra l'ch s' y, như những cây trồng ra mà t' n trái, không phải để mà l' y cây, thì phải biết những cách thế trồng nó cho đ'ược nhiều trái, thường những cây sanh phát m' nh l' m, thì ch'ng phải là cây nhiều bóng nhiều trái; mà sanh phát yếu l' i có nhiều, nhất là những cây sanh trái thì đ' u làm vậy. Đ' u cây nào vượt lên lên cây thì phải có it là mà l' i không đ'ng trồng non; khi nó đã ga thì cũng có nhiều trái, song trái nó c'ng c'ng cũng không đ'ng th'ng da, cho đ'ược khỏi đ' u b' t l' y n' y, thì phải c' m sắc cây mình trồng l' i, như bên Tây thì l' y b' t r'è nó đi cho nó ra trái cho m' nh, mà trong đ' t này thì người ta hay v' c' v'ò hay là b' m nó một thí cho nó sai trái, (như cây xoài.)

Làm hai thế l' y thì cũng như nhau, kh' t hay b' m, thì nước trong mình cây làm cho cây l' n hải ha' d' i đ' l' m cho chỗ b' m kh' t đ'ng l' n, còn b' t r'è đ' i, thì chỗ l' y phải trong đ' t phải b' t. Cách thứ hai thì hơn cách thứ nhất, nếu cây đ'ang mọc lên th' nh m' n, mà muốn c' m nó l' i đ'ng cho nó l' n m' nh; nơi đ' t tốt đ' t th' p, người ta hay l' m theo thế n' y, nơi đ' t sỏi đ' t c' o, những cây có trái không đ'ng l' n cây phải có ph' n thì nó mới đ'ng tốt khi có đ'eo l' mà trồng cây, thì nên l' y một t' m đá b'ng m' t ch'ón xuống đ'ưới l' y cho v'ra sâu làm cho r'è c' n r'è cũ không đ'ng đ' m l' n đ'eo đ' t, mà những r'è ở trên mặt đ' t thì phải có y mà giữ l' y.

Khi cây mình trồng đ'ng lâu cũng đã l' n vừa ch'ng ra trái, mà không trái thì phải b' t r'è nó đi như cách sau n' y; khi nó đ' m nhánh đ' m t'ực non cũng trước khi nó sanh phát thêm, thì cho r'è nó b' y ra c'ch góc cây ch'ng hai th' c' c' c' xung quanh góc đ' u l' m như v' y;

Người ta thường dùng một cái ch'á ba r'ng mà làm việc n' y, v' y người ta nh' m r'è thứ hai hay là r'è thứ ba, người ta ch' n b' t g' n ng'ài ch'ót một hai t' t, khi nó có nhiều r'è dài đ' m r'ia ra xung quanh, thì làm thế ấy, mà n' u nó có một hai r'è dài giống như l' nhánh thì sắc nó ở t' i m' y r'è n' y, không nên ch' n b' t.

Hễ ch' n r'è cây, phải ch' n cho v'ra phải thì l' hơn, cây nào m' nh cũ theo phép trồng thì m' s' a, thì ch' c' đ'ng nó sẽ sinh nhiều trái hơn l' những cây đ' sinh r' i mà mình c' m t' c' nó l' i, v' y phải l' m theo thế l' y, ch'ó khá c' t nhiều r'è quá, mà hội t' i m' nh m' nó phải ch' t.

Những cây sinh trái thì thường không phải bỏ nhiều ph' n; nếu bỏ như ph' n quá, thì trái m' t ngọt, n' u m' i n m l' c' cây đ'ang l' n ta bỏ ph' n cho v'ra, thì nó sẽ đ'ược tốt hơn.

Những cây có t' n l' n như những r' m r' p, g' a s' r' như cây xoài thì phải t' a b' t nó đi, cho sáng th' u c' cây

B' n đ' t Cey-lan người ta không hay s' a sang cho cây trái, cho nên thường trái t'ng b' n l' y không đ'ng t' n. Những cây cũ trồng xung quanh nhà thì để cho nó ra trái tự nhiên. Người bên x' y thấy nh' nh n'ò để l' i mà có trái thì không chịu c' t, những người ấy nói h' c' nhiều nhánh thì phải có nhiều trái.

Song người ta cũng t'ng thấy bên x' Cey-lan có nhiều cây sinh trái như thế là cây chanh, nếu c' t b' t nh' nh nó đi, thì nó l' i có ít trái, l' i những cây xoài người ta cũng không c' t không s' a, mà nó cũng sinh nhiều trái lớn, không có cây nào sinh trái mà đ'ược lớn t' t hơn cây xoài.

Có một người chức việc ở x' Colombo trước cũa có một cây xoài có trái lớn, mà thường có một hai nhánh có trái mà thôi, khi cây xoài còn t' r, thì nó ra, một cây t' n lớn, mà ngọn thấp thôi, vậy qua mùa th' n, người ta thi' n b' t nhánh nó, khi ấy nó mới trở bóng đ' u c' c'

cây, cũng sinh ra như trái.

Bên đất Ceylan có nhiều xoài cũng nhiều thứ cây có trái, mà dùng phép rửa hay là thối nhũn, thì nó cũng được như trái mà lại được trái tốt. Người ta làm phép ấy như vậy; trước hết cắt dưới gốc cây, lấy nhánh nhỏ ở xa mình mẹ và không được sáng, thì thối nhũn nó đi, làm theo phép ấy rửa cho tới trên ngọn, mấy nhánh lớn cũng làm như vậy. Làm vậy là có ý rửa trên ngọn cây cho khỏi khoát, cho khi trời thông thấu cùng sáng cả cây, thì làm cho bớt sức cây kéo để cây lớn làm thì nó hút hết nước trong mình mà trái không đặng tốt, còn những nhánh nhỏ rấp thì cũng phải thối đi, nếu ông chủ muốn nhỏ nhánh đi nữa phần, thì những nhánh còn lại chắc được như trái hơn là để nguyên cây nguyên nhánh.

Dịch y như bên chánh

Paulus Của.

Ngày 17 tháng déxembre có từ sai đội T'n đem mã đi bắt n cướp trong miền Phước-lê; đội T'n đi tìm vẫn đã bốn ngày, sau mới gặp nó, khi lấy đội T'n đem mã áp vào bắt nó; có một thừng n cướp bị mã đâm ngang qua cổ, còn một đứa bị bắt, n cướp chịu với quân đội T'n cũng đặng một chấp, rồi đó nó kiếm đường nó theo chạy về vào trong rừng bỏ đi cho quân đội T'n 14 chiếc ghe, 2 cây súng hai l'ng, 4 vị súng lớn, 4 cây súng 6 l'ng, 22 cây m.c, 10 cây súng điều thương một l'ng, 1 khẩu súng s.t, 1 cây súng ngựa hai l'ng, cũng nhiều đồ khác.

Đội T'n hãy còn xin đi tuần các nơi gần đó cho được bắt mấy thừng n cướp, theo đó n cướp lấy, đội T'n tưởng chớ ng không bỏ lâu, s bắt ở ng nó.

Có 3 quân đội ở huyện Phước-lê mới ra ứu thú cũng bị xin quan Nguyễn-Soái mà đi bắt quân n cướp lấy còn sót 1, thì quan Nguyễn-Soái đã y theo lời các người lấy xin, cho mỗi người n b ng một tháng 40 quan tiền và được giữ một trước ông quân, có cấp mã để đi t p nà quân n cướp.

P. Của

Khám đường mới đã có từ ở, những tù dèi về đó cũng được thờ thì như trong các khám đường bên Langsa. ch e như người vào đó được sung sướng hơn là lúc vớt mả trên trính không chịu ở theo l'ng xóm, nếu giữa đến quê mà n'y biết lấy đến thông thả làm hơn cũng như là ở nơi dân lịch sự, ở đó cũng dễ thiếu thức v t gì, mà chớ những cho được giải buồn người lấy tức; mà là làm cho những kẻ ấy ch e đặng ở u lịch, để ng y sau khi ra khỏi tù biết thế làm n thì t thà, thì được lợi eom tin chớ còn phải n cướp nữa, trong khám mới lấy các số làm công việc; những người làm như giới thì may áo, làm đồ đạc, đóng ghê công r'ng, làm xe tay để phát các số kho. có khi trong những tội như vậy cũng gặp được người khéo léo làm được việc hay cũng làm được một nhà để đồ cũng như là tù ở bên Toulon đã làm được nhiều việc những kẻ tội mà coi ở u l'ng làm l' của những đồn bà con n t tháo dây cà xé ra để xim tàu, thì mọi người ở đó khi được m n ra khỏi tù, thì được giỏi hơn, biết thế kiếm lợi lợi sinh lợi cũng đặng n nhiên.

Những người ấy sẽ thấy hệ ai n'y có làm ra thì cũng đủ n m e: thì học được nghề nghiệp có ích, những kẻ vào tù thì không biết nghề làm n, thì sẽ học được một nghề để làm n, những đứa vào tù còn đương hoang đàng, lúc ra khỏi tù thì bị th' y th' y. ấy ta l' y theo phép khoan như bên tây: là l' y công việc làm mà dạy d người ta.

Paulus Của.

Ngày 20 janvier giờ thứ 3 bu i Chiểu t i tàu L'orne có ba tên b n t u đang sơn be tàu pha ngoài, người tàu có bắt ván cột dây mà đống, rồi đứt dây 3 tên b n l' y rất xứng sàng, người ta vớt đặng 2 tên, còn một tên qua ngày thứ 3 mới gặp ở ng xác.

Ngày 28 janvier có 2 tên b n ở tàu bị trên mặt, người ta đặng t p nà nghiêm l' m.

Nhờ có quân tuần đi tuần từ giờ thứ 4 khuya, nơi thì nh phố đã v'ng n trộm, từ ngày 22 cho đến 29 janvier không có phát án nào về n trộm,

Ngày 30 janvier giờ 11 ban trưa có một th'ng n c'p l' y đó của ông đ' u tàu buôn bán.

Quan giám thành đi t p nà, đã bắt đ'ng 1 th'ng ch'c.

Những người biết ông quan Thanh-gi'ng buổi trước, lúc n'y nghe nói người đi tuần tới làm quan b e nhất t i Kinh thành, có gặp người l' i nữa thì l' y làm hoan l' i m. Ông quan l' n n'y là người k' trong thế b'ng có đ' u phân biệt thông minh l' m, từ có việc với người tây, trước làm sao sau cũng vậy, ch'ng chút d'oi d'oi, đã được b'ng n m nay, ông già n'y hơn 70 tuổi, mà tinh thần hãy còn m nh mẽ hoai, đ'ng quang sơn khó nh'c cũng gánh n'ng việc nước nhà cũng ch'ng làm cho suy b' i th' n l'c người.

Ông quan già n'y nhưn d'oc, thông minh hay nh' n nh'c th' y sự chỉ l' cũng không đ'ng, đã tuổi tác ch'ng l' y mà hãy còn lo học hỏi, y ở việc làm xa khác kẻ đ'ng thời cùng người quê quán, ra một đ'ng h'ic t' i người b e thượng trong nước mình.

Những kẻ quan người cũng những người biết tên trong người thu đ' u cầm đ'ng vì người, lúc người bỏ đi về việc nước nhà, mà xem ra cũng tự nhiên, đến m'ng l'ng hơn h'.

Người t n tìm kiệt l'c mà s' a y người đ'ng quê làm cho biết đ' u thu n nghịch, cũng vẫn b'ic dân sa h'c, hoặc g' a người số làm ch' cho dân, kịp là thông th'ng đ' y dân cho biết đ' u lợi ích công hóa ra lịch s' a; ho e g' a trong l'c làm việc trọng n'y mà phải g'ay gánh công chưa khá biết.

Song những việc người làm số ra làm sao, m e l'ng người ta cũng xem người ch'ng khác như một người thợ hay sửa sang đi n m' nước nam cho n' nghiệp với nước lan-sa, mà l' i cũng như một người muốn làm việc n' n cũng đã làm việc cả thì ch'ng họ n đ'ng sau mà chỉ n c' u l' dân, ấy là việc cả thể làm cho thiên hạ đều biết công en người.

Chúng ta trông c' y có người ở ba tỉnh n'y, người số lo liệu cho dân đ'ng tốt, đ' u giữ b' y c'oi, an ph' n làm n, ch'ng còn làm lo n, trộm cướp tàn h' nhau.

quid

Tôi xin m' y th' y thông ngôn Lang-sa và thông ngôn Annam mỗi tháng phải gọi một hai chuyện gì để mà đem vào Nhật-trinh Annam, Chúng tôi h'ng lo cho được mỗi tháng có ng y r' m thì phát Nhật-trinh, nhưng mà chúng tôi không đủ chuyện mà đem vào Nhật-trinh, bởi đó họ n' n mới trẻ ra như vậy.

E. Potteaux.

Có một đồn bà sinh được một đứa con trai, mà cũng nó l' m, vì sự nó đau; không hề c' u ý nó đau gì, cho n' n th'ng y trẻ n' n lung l' m; khi có c' u nó một chút về việc nhỏ m'ng thì nó nói gi' n, ch'ng b' i y cũng bà con b' n hầu đều nói nếu để con theo ý nó làm vậy thì nó phải hư đi, b' i y không muốn nghe, có một ng' y đ'ng khi ở trong nhà bà ấy nghe con khóc ngoài sân, nó x' m t nó ra, bởi vì nó hơi d' y l' s' nó một vật mà d' y

tớ nó không cho, bà ấy liền chưởi đ'ý tớ nói con tao muốn sự gì thì phải cho tức thì, đ'ý tớ ấy nói rằng: nó khéc cho đến mai tôi cũng không cho, Khi bà ấy nghe làm vậy thì nói gì n vùng đ'ý mà ch'ý ngay qua ph'ng người ch'ng đ'ng nói chuyện với anh em, biểu ch'ng ph' đi theo mà coi và ph' đi đ'ng đ'ý tớ vô phép làm vậy đi, h' vợ nói thì ch'ng nghe, con nói mẹ nghe ng'oi ch'ng l' t' đ' đi theo, còn m'ý anh em thì đ'ng trên của s' mà coi; ch'ng hỏi đ'ý tớ làm sao m'ý vô phép, khi bà m'ý biểu m'ý làm sự gì, làm sao m'ý đ'ng nói không muốn làm, mà theo ý con tao; th'ng đ'ý, tớ th' a r'ng: nếu vợ ông muốn gi'ng gì theo ý con thì cho; đã hen một kh'c nó th'ý m' t' r'ng gi'ng trong g'au nước nó làm kh'c tôi nó biểu tôi l'ý m' t' r'ng mà cho nó, ông tính cho tôi làm sao? khi m'ý người nghe nói làm vậy thì hóa tức cười, mẹ nó đ'ng gì n' cũng không n' cười đ'ng, l' i m'ic c' với chúng b'n, nên đã sửa mình cùng đ'ý d'ò th'ng con hoang đ'ng theo ý riêng l'ý tr' nên đ'ua tốt, các người làm mẹ phải có một cái gương làm vậy thì mới biết đ'ý con.

GIA CHO

Tại Trang bàng

Trâu tốt 1 con 100 quan tiền,
Trâu xấu 1 con 55 quan.
Bò tốt 1 con 50 quan tiền.
Bò nhỏ 1 con 35 quan.
Lúa 1 vuông 2 quan.
Gạo 1 vuông 4 quan.
Dương đen 1 ghè 9 tiền.
Muối 1 vuông 1 quan.

Tại tây ninh

Lúa 1 vuông 2 quan tiền.
Gạo 1 vuông 4 quan tiền.
Muối 1 vuông 1 quan.
Trâu lớn 1 con 100 quan.
Trâu nhỏ 1 con 60 quan.
Bò tốt 1 con 60 quan.
Bò ốm 1 con 30 quan.

Tại Saigòn

Gạo 1 vuông 5 quan.
Lúa 1 tạ 8 quan 5 tiền,
Muối 1 tạ 1 quan 5 tiền.
Bóng chưa cán một tạ 7 đồng bạc và 5 tiền.
Bò tốt 1 con 8 đồng bạc.
Bò xe 1 con 12 đồng bạc.
Đường 1 tạ 70 quan.
Đ'au ph'ng 1 xén 6 quan.
Tơ tốt 1 tạ 400 đồng, hạng nhì 380 đồng, hạng ba 310 đồng.
Gia bạc 1 đồng 5 quan.

Tại Chợ lớn

Bạc 1 đồng 5 quan hai.
Bóng 1 tạ 40 hai quan.
Gạo 1 vuông 5 quan 5 tiền.
Lúa 1 vuông 2 quan 3 tiền.
Trâu tốt 1 con 100 hai mươi quan.
Bò tốt 1 con 9 hay là 10 đồng b.c.

Tại Gò công

Gạo 1 vuông 5 quan.
Lúa 1 vuông 2 quan 5 tiền.
Trâu tốt 200 1 c.p.

Tại Tân an

Gạo 1 vuông 5 quan 3 tiền.
Lúa 1 vuông 2 quan 3 tiền.

Tại My-tho.

Gạo 1 vuông 5 quan.
Lúa 1 vuông 2 quan 5 tiền.

Biên-hòa.

Tại Phú-Cương

Gạo 1 vuông 5 quan.
Gà trống 1 con 1 quan 5 tiền.
Gà mái 1 con 1 quan.
Vịt 1 con 1 quan.
Hoe nhỏ 1 con 10 quan.
Thịt heo 1 cân 8 tiền.
Trứng gà 1 chục 6 tiền.
Trứng vịt 1 chục 8 tiền.
Đường 1 cân 1 quan hai.
Nước m' m 1 ghè 2 tiền.
Bóng 1 tạ 50 quan.
Sáp 1 cân 8 quan.
Muối 1 vuông 8 tiền.
Lúa 1 đ'ng b'ng 1 quan thì là 45 quan.
Trâu tốt 130 quan,
Trâu làm thịt 40 quan.
Bò tốt 150 quan.
Bò làm thịt 30 hay là 35 quan.

Gạo 1 vuông 5 quan.
Lúa 1 vuông 3 quan 3 tiền.

Ba - ria

Gạo 1 vuông 5 quan 2. hay là 3 quan.
Lúa 1 vuông 2 quan 3 tiền.
Muối 17 hay là 18 một chục gia.

E. POTTEAUX,

Kẻ làm Nhứt-trình